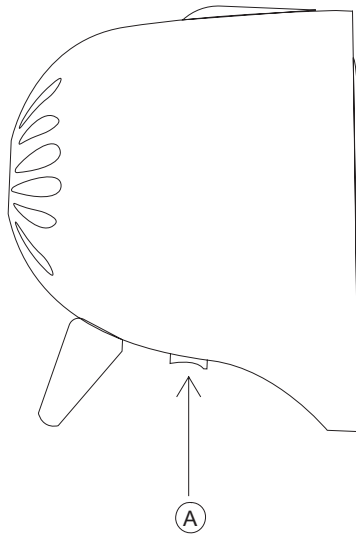
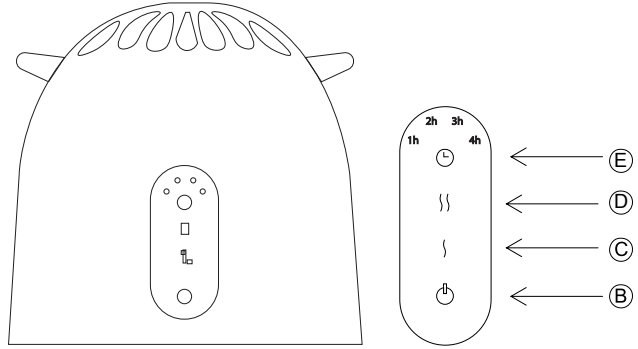


## SOFI CERAM



- ES. Instrucciones de uso
- FR. Mode d'emploi
- DE. Gebrauchsanleitun
- IT. Istruzioni per l'uso
- PT. Instruções de uso
- CA. Instruccions d'ús
- NL. Gebruiksaanwijzing
- BG. наръпки при използване
- PL. nstrukcja obsługi
- RO. Instrucțiuni de utilizare
- RU. Инструкция за употреба
- EL. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΕ ΧΡΗΣΗ
- AR. مجعد الشعر

**SUPRA.**



**ES**

(Instrucciones originales)

**Termoventilador  
SOFI CERAM****DESCRIPCION**

- A. Interruptor on/off
- B. Botón on/off
- C. Potencia 900W
- D. Potencia 1500W
- E. Temporizador

En caso de que su modelo de aparato no disponga de los accesorios descritos, puede adquirirlos en los Servicios de Asistencia Técnica

**UTILIZACIÓN Y CUIDADOS**

Antes de cada uso del aparato, extienda totalmente el cable de alimentación.  
No utilice el aparato si el interruptor de encendido/apagado no funciona.  
No mueva el aparato mientras está en uso.  
Utilice el asa o las asas para coger o transportar el aparato.  
No utilice el aparato inclinado, ni le dé la vuelta.  
No vuelque el aparato si está en uso o conectado a la red.  
Si se usa el aparato en un cuarto de baño o similar, desenchufar el aparato de la red cuando no se use, aunque sea por poco tiempo, ya que la proximidad del agua presenta un riesgo, incluso en el caso de que el aparato esté desconectado.  
Desenchufe el aparato de la red cuando no se use y antes de realizar cualquier operación de limpieza.  
Guarde este aparato fuera del alcance de los niños y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o no familiarizadas con su uso.  
No guarde ni transporte el aparato caliente.  
No guarde el aparato en lugares con una temperatura inferior a 2°C.

Compruebe que las rejillas de ventilación del aparato no queden obstruidas por polvo, suciedad u otros objetos.  
No deje el aparato desatendido mientras esté en uso.  
No deje nunca el aparato conectado y sin vigilancia. Ahorrará energía y prolongará la vida del aparato.  
No use el aparato para secar mascotas o animales.  
No utilice el aparato para secar prendas textiles de ningún tipo.  
**ATENCIÓN:** No deje el aparato en funcionamiento mientras está durmiendo; existe riesgo de lesiones  
Gire la rueda del termostato hasta situarla en la posición (MÍN.). Esto no significa que la plancha esté apagada de forma permanente.

**MODO DE EMPLEO****ANTES DEL USO**

Asegúrese de que ha retirado todo el material de embalaje del producto.  
Algunas partes del aparato han sido ligeramente engrasadas. Por ello, al poner en marcha el aparato por primera vez, se puede desprender algo de humo. Al cabo de poco tiempo este fenómeno cesará.  
Para eliminar el olor que desprende el aparato al utilizarlo por primera vez, se recomienda tenerlo en marcha, a máxima potencia, durante 2 horas en una habitación bien ventilada.  
Prepare el aparato para la función que desee realizar:

**USO**

Desenrolle completamente el cable antes de enchufarlo.  
Extraer del alojamiento cable, la longitud de cable que precise.  
Conecte el aparato a la red eléctrica.  
Oriente el aparato para dirigir el flujo de aire hacia la dirección deseada.  
Ponga el aparato en marcha accionando el interruptor on/off (A).  
Ponga el aparato en marcha, accionando el botón on/off (B).

## **FUNCIÓN CALEFACTORA**

Seleccione la potencia de calefacción deseada con el botón (C) o (D).

## **FUNCIÓN TEMPORIZADOR:**

Es posible controlar el tiempo de funcionamiento del aparato.

Programa el tiempo de funcionamiento seleccionándolo con el botón (E).

## **UNA VEZ FINALIZADO EL USO DEL APARATO**

Detener el aparato accionando el interruptor on/off.

Detener el aparato mediante el botón on/off. Desenchufe el aparato de la red eléctrica.

Limpie el aparato.

## **DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ANTIVUELCO**

El aparato cuenta con un dispositivo de seguridad antivuelco que lo desconecta en caso de estar colocado incorrectamente.

## **PROTECTOR TÉRMICO DE SEGURIDAD**

El aparato dispone de un dispositivo térmico de seguridad que protege el aparato de cualquier sobrecalentamiento.

Cuando el aparato se conecta y desconecta alternativamente, no siendo ello debido a la acción del termostato de ambiente, verificar que no haya ningún obstáculo que impida o dificulte la entrada o salida normal del aire.

Si el aparato se desconecta por sí solo y no vuelve a conectarse, proceda a desenchufarlo de la red eléctrica y espere 15 minutos aproximadamente antes de volver a conectarlo. Si continúa sin funcionar, diríjase a los servicios de asistencia técnica autorizados.

## **LIMPIEZA**

Desenchufe el aparato de la red y deje que se enfríe antes de iniciar cualquier operación de limpieza.

Limpie el aparato con un paño húmedo impregnado con unas gotas de detergente.

No utilice disolventes, ni productos con un factor pH ácido o básico como la lejía, ni productos abrasivos, para la limpieza del aparato.

Impida la entrada de agua u otro líquido por las aberturas de ventilación para evitar daños en las partes internas del aparato.

No sumerja el aparato en agua u otro líquido ni lo coloque debajo del grifo.

Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, su superficie puede degradarse, afectara su duración y provocar una situación peligrosa.

Observación: Tras un largo periodo de almacenamiento o si el aparato ha sido utilizado exclusivamente como ventilador, puede que al volver a utilizarlo como calentador despidiera una pequeña cantidad de humo. Ello se debe a la quema de eventuales depósitos de polvo acumulados en el elemento de calefactor y carece de importancia. Para evitarlo se recomienda limpiar previamente el interior del aparato a través de la rejilla con un aspirador o aire a presión.

**EN**

(Original instructions)

**Fan heater  
SOFI CERAM****DESCRIPTION**

- A. On/Off switch
- B. On/Off button
- C. Power 900W
- D. Power 1500W
- E. Timer

If the model of your appliance does not have the accessories described above, they can also be bought separately from the Technical Assistance Service.

**USE AND CARE**

Fully extend the appliance's power cable before each use.

Do not use the appliance if the on/off switch does not work.

Do not move the appliance while in use.

Use the appliance handle/s, to catch it or move it.

Do not use the appliance if it is tipped up and do not turn it over.

Do not turn the appliance over while it is in use or connected to the mains.

If you use the appliance in a bathroom or similar place, unplug the appliance from the mains when it is not in use, even if it is only for a short while, as proximity to water involves a risk, even if the appliance is disconnected.

Disconnect the appliance from the mains when not in use and before undertaking any cleaning task.

Store this appliance out of reach of children and/or persons with physical, sensory or reduced mental or lack of experience and knowledge.

Do not store the appliance if it is still hot.

Do not store the appliance on areas where the temperature could be lower than 2°C.

Make sure that dust, dirt or other foreign objects do not block the fan grill on the appliance.

Never leave the appliance unattended while in use.

Never leave the appliance connected and

unattended if is not in use. This saves energy and prolongs the life of the appliance.

Do not use the appliance to dry pets or animals.

Do not use the appliance to dry textiles of any kind.

CAUTION: User can't sleep when appliance is under use; there is a risk of injuries.

Turn the thermostat control to the minimum (MIN) setting. This does not mean that the iron is switched off permanently.

**INSTRUCTIONS FOR USE****BEFORE USE**

Make sure that all products' packaging has been removed.

Some parts of the appliance have been lightly greased. Consequently, the first time the appliance is used a light smoke may be detected. After a short time, this smoke will disappear.

To eliminate the smell given off by the appliance when used for the first time, it is recommended to have it on at full power for 2 hours in a well-ventilated room.

Prepare the appliance according to the function you wish to use:

**USE**

Extend the cable completely before plugging it in.

Connect the appliance to the mains.

Guide the appliance to direct the flow of air in the desired direction.

Turn the appliance on, by using the on/off switch **(A)**.

Turn the appliance on, by using the on/off button **(B)**.

**HEATER FUNCTION**

Select the desired heating power with button (C) or (D).

**TIMER FUNCTION**

The appliance's operating time can be controlled.

To program the operating time simply select it using the by repeatedly clicking on the (E) button.

**ONCE YOU HAVE FINISHED USING THE APPLIANCE**

Turn the appliance off using the on/off button.

Turn the appliance off, using the on/off switch.  
Unplug the appliance from the mains.  
Allow to cool  
Clean the appliance.

#### **ANTI-TIPPING SAFETY DEVICE**

The appliance has an anti-tipping safety device that turns it off if the working position is not the correct one.

#### **SAFETY THERMAL PROTECTOR**

The appliance has a safety device, which protects the appliance from overheating. When the appliance switches itself on and off repeatedly, for reasons other than the thermostat control, check to ensure that there are no obstacles that impede correct air entry or expulsion.

If the appliance turns itself off and does not switch itself on again, disconnect it from the mains supply, and wait for approximately 15 minutes before reconnecting. If the machine does not start again seek authorised technical assistance.

#### **CLEANING**

Disconnect the appliance from the mains and allow it to cool before undertaking any cleaning task.

Clean the equipment with a damp cloth with a few drops of washing-up liquid and then dry.

Do not use solvents, or products with an acid or base pH such as bleach, or abrasive products, for cleaning the appliance.

Do not let water or any other liquid get into the air vents to avoid damage to the inner parts of the appliance.

Never submerge the appliance in water or any other liquid or place it under running water.

If the appliance is not in good condition of cleanliness, its surface may degrade and inexorably affect the duration of the appliance's useful life and could become unsafe to use.

Remark: When the appliance is used as a heater after long periods in storage or after having been used solely as a fan a small amount of smoke may be produced. This is not important and is due to the heater burning dust deposits which have accumulated on the heating element. This phenomenon may be avoided by cleaning the inside of the appliance beforehand through the grill with a vacuum cleaner or pressurised air.

**FR**

(Traduit des instructions originales)

**Thermoventilateur  
SOFI CERAM****DESCRIPTION**

- A. Interrupteur on/off
- B. Bouton on/off
- C. Puissance 900W
- D. Puissance 1500W
- E. Minuteur

Si le modèle ne dispose pas des accessoires décrits ci-dessus, ceux-ci peuvent être achetés séparément auprès des services d'assistance technique.

**UTILISATION ET PRECAUTIONS :**

Avant chaque utilisation, dérouler complètement le câble électrique de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur de marche/arrêt ne fonctionne pas.

Ne pas faire bouger l'appareil en cours de fonctionnement

Utiliser l'anse ou les anses pour prendre ou transporter l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil en position inclinée, ni le retourner.

Ne pas retourner l'appareil quand il est en cours d'utilisation ou branché au secteur.

Si l'appareil est utilisé dans une salle de bain ou endroit similaire, débrancher le chargeur du secteur lorsqu'il n'est pas utilisé, même pour une courte durée, car la proximité de l'eau présente un risque, même si l'appareil est déconnecté.

Débrancher l'appareil du secteur quand il n'est pas utilisé et avant de procéder à toute opération de nettoyage.

Conserver cet appareil hors de portée des enfants ou des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expérience et de connaissances.

Ne pas garder l'appareil s'il est encore chaud.

Ne pas ranger l'appareil dans des endroits présentant des températures inférieures à 2°C.

Vérifier que les grilles de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées par de la poussière, de la saleté ou par d'autres objets. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant son fonctionnement.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Cela permettra d'économiser de l'énergie et de prolonger la durée de vie utile de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil sur des animaux domestiques ou sur tout autre animal.

Ne pas utiliser l'appareil pour sécher des vêtements.

**ATTENTION :** Ne pas s'endormir pendant que vous utilisez l'appareil, vu qu'il existe un risque de blessures.

Mettre le thermostat sur la position (MIN).

Cela ne signifie pas que le fer est éteint en permanence.

**MODE D'EMPLOI****AVANT UTILISATION**

S'assurer d'avoir retiré tout le matériel d'emballage du produit

Certaines parties de l'appareil ont été légèrement graissées. Par conséquent, lors de la première mise en marche de l'appareil, il peut se dégager de la fumée. La fumée disparaîtra rapidement.

Afin d'éliminer l'odeur dégagée par l'appareil lors de sa première utilisation, il est recommandé de le faire fonctionner à pleine puissance pendant 2 heures dans une pièce bien ventilée.

Préparer l'appareil pour la fonction que vous souhaitez réaliser :

**UTILISATION**

Dérouler complètement le câble avant de le brancher.

Extraire la longueur de câble nécessaire.

Connecter l'appareil au secteur.

Placer l'appareil pour diriger le flux d'air vers la direction désirée.

Mettre l'appareil en marche en actionnant le interrupteur on/off (A).

Mettre l'appareil en marche en actionnant le bouton on/off (B).

## **FONCTION DE CHAUFFAGE :**

Sélectionnez la puissance de chauffage souhaitée à l'aide du bouton (C) ou (D).

## **FONCTION MINUTERIE :**

Il est possible de contrôler la durée de fonctionnement de l'appareil.

Pour programmer la durée de fonctionnement, il suffit de la sélectionner à l'aide du bouton (E).

## **APRES UTILISATION DE L'APPAREIL**

Arrêter l'appareil en appuyant sur l'interrupteur de marche/arrêt.

Éteindre l'appareil en utilisant le bouton ON/OFF.

Débrancher l'appareil de la prise secteur.

Nettoyer l'appareil.

## **DISPOSITIF DE SECURITE ANTI-RENVERSEMENT**

L'appareil dispose d'un dispositif de sécurité anti-renversement qui se charge de déconnecter l'appareil dans le cas où la position de travail ne soit pas correcte.

## **SECURITE THERMIQUE**

L'appareil dispose d'un dispositif de sécurité qui protège l'appareil de toute surchauffe. Lorsque l'appareil s'allume et s'éteint alternativement et que ce n'est pas dû à l'action du thermostat ambiant, vérifier qu'aucun obstacle n'empêche ou ne gêne l'entrée ou la sortie normale de l'air.

Si l'appareil se déconnecte tout seul et ne se reconnecte pas, le débrancher de la prise secteur et attendre environ 15 minutes avant de le reconnecter. Si cela ne fonctionne toujours pas, faire appel aux services d'assistance technique agréés.

## **NETTOYAGE**

Débrancher l'appareil du secteur et attendre son refroidissement complet avant de le nettoyer.

Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide imprégné de quelques gouttes de détergent.

Ne pas utiliser de solvants ni de produits au pH acide ou basique tels que l'eau de Javel, ni de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.

Ne pas laisser pénétrer d'eau ni aucun autre liquide dans les grilles d'aération afin d'éviter d'endommager les parties intérieures de l'appareil.

Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide, ni le passer sous un robinet.

Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, sa surface peut se dégrader et affecter inexorablement la durée de vie de l'appareil et le rendre dangereux.

Observation : Après une longue période d'arrêt il est possible qu'une légère fumée se dégage lors de la reprise. Cela est dû au fait que de la poussière accumulée dans l'élément chauffant est brûlée, sans toutefois aucune conséquence négative. Ce phénomène peut être évité en nettoyant au préalable, à travers les grilles de l'appareil, l'intérieur de ce dernier à l'aide d'un aspirateur ou d'un jet d'air sous pression.



**DE**

(Übersetzung aus den ursprünglichen anweisungen)

## **Heizlüfter SOFI CERAM**

### **BESCHREIBUNG**

- A. On/Off-Schalter
- B. On/Off-Taste
- C. 900W Leistung
- D. 1500W Leistung
- E. Timer

Wenn Sie meinen, dass das Gerät nicht mit dem oben angeführten Zubehör ausgestattet ist, können Sie die Teile auch einzeln beim Technischen Kundendienst erwerben.

### **GEBRAUCH UND PFLEGE**

Vor jedem Gebrauch des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.

Das Gerät nicht verwenden, wenn der An-/Ausschalter nicht funktioniert.

Das Gerät nicht bewegen, während es in Betrieb ist.

Benutzen Sie den oder die Griffe, um das Gerät aufzunehmen oder zu tragen.

Verwenden Sie das Gerät nicht im geneigten Zustand und drehen Sie es nicht um.

Solange das Gerät in Betrieb oder ans Netz geschlossen ist, darf es nicht umgedreht werden.

Wird das Gerät in einem Badezimmer oder ähnlichem Raum benutzt, ziehen Sie den Stecker aus der Dose, wenn Sie es nicht verwenden, selbst wenn es nur kurze Zeit ist; die Nähe von Wasser stellt immer eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät abgeschaltet ist.

Ziehen Sie den Stecker heraus und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern und/ oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden.

Das Gerät nicht wegräumen, wenn es noch heiß ist.

Bewahren Sie das Gerät nicht in Bereichen auf, in denen die Temperatur unter 2°C liegt. Überprüfen Sie, dass das Ventilationsgitter des Geräts nicht mit Staub, Schmutz oder anderen Substanzen verstopft ist.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, während es in Betrieb ist.

Das Gerät nie am Stromnetz angeschlossen und ohne Aufsicht lassen. Sie sparen dadurch Energie und verlängern die Gebrauchsdauer des Gerätes.

Gerät nicht zum Trocknen von Haus- oder andere Tieren benutzen.

Das Gerät nicht zum Trocknen von Textilien jeglicher Art verwenden.

**ACHTUNG:** Lassen Sie das Gerät niemals in Betrieb während Sie schlafen. Es besteht Verletzungsgefahr.

Drehen Sie das Thermostatrad, bis es sich in der Position (MIN.) befindet. Das bedeutet nicht, dass die Fritteuse dauerhaft ausgeschaltet ist.

### **BENUTZUNGSHINWEISE**

#### **VOR DEM GEBRAUCH**

Vergewissern Sie sich, dass Sie das gesamte Verpackungsmaterial des Produkts entfernt haben.

Einige Teile des Geräts wurden leicht gefettet. Deshalb kann es bei der erstmaligen Benutzung des Geräts zu einer leichten Rauchbildung kommen. Nach kurzer Zeit wird dies aufhören.

Um der auftretenden Geruchsentwicklung bei der ersten Inbetriebnahme entgegenzuwirken, wird empfohlen, das Gerät 2 Stunden lang auf höchster Stufe in einem gut belüfteten Raum in Betrieb zu lassen.

Das Gerät für die von Ihnen bestimmte Funktion vorbereiten:

#### **UTILISATION**

Dérouler complètement le câble avant de le brancher.

Extraire la longueur de câble nécessaire.

Connecter l'appareil au secteur.

Placer l'appareil pour diriger le flux d'air vers la direction désirée.

Mettre l'appareil en marche en actionnant le interrupteur on/off (A).

Mettez l'appareil en marche en actionnant le bouton on/off (B).

## **HEZFUNKTION**

Wählen Sie die gewünschte Heizleistung mit der Taste (C) oder (D).

## **ZEITUHRFUNKTION:**

Es ist möglich, die Betriebszeit des Gerätes zu kontrollieren.  
Stellen Sie die Betriebszeit ein, indem Sie sie über den Schalter (E) auswählen.

## **NACH DER BENUTZUNG DES GERÄTS**

Das Gerät mit dem On-/Off-Schalter ausschalten.  
Das Gerät mit dem On/Off Taste ausschalten.  
Gerät vom Netz trennen.  
Reinigen Sie das Gerät.

## **KIPPSICHERUNG**

Das Gerät ist mit einer Kippsicherung ausgestattet, die aktiviert wird und das Gerät ausschaltet, wenn sich das Gerät nicht in der richtigen Betriebsposition befindet.

## **WARMESCHUTZSCHALTERTER**

Das Gerät ist mit einem Wärmeschutzschalter ausgestattet, wodurch es gegen Überhitzung geschützt ist.  
Bei abwechselndem Ein- und Ausschalten des Gerätes, das nicht durch den Raumthermostat ausgelöst wird, ist zu überprüfen, ob der normale Ein- oder Austritt der Luft durch ein Objekt verhindert oder erschwert wird.  
Wenn sich das Gerät von selbst trennt und sich nicht wieder anschließt, trennen Sie es von der Stromversorgung und warten Sie etwa 15 Minuten, bevor Sie es wieder anschließen. Wenn es weiterhin nicht funktioniert, bitten Sie den autorisierten technischen Support um Hilfe.

## **REINIGUNG**

Ziehen Sie den Stecker heraus und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch mit ein paar Tropfen Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes weder Löse- oder Scheuermittel noch Produkte mit einem sauren oder basischen pH-Wert wie z.B. Lauge.

Lassen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in die Belüftungsöffnungen eindringen, um Schäden an den inneren Funktionsteilen des Gerätes zu vermeiden.

Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht unter den Wasserhahn halten.

Halten Sie das Gerät nicht sauber, so könnten sich der Zustand seiner Oberfläche verschlechtern, seine Lebenszeit negativ beeinflusst und gefährliche Situationen verursacht werden.

Hinweise: Bei erneuter Verwendung nach einer längeren Aufbewahrungszeit, kann es zu einer geringeren Rauchbildung kommen. Dies resultiert aus der Verbrennung von angesammelten Staubablagerungen auf dem Heizelement und ist irrelevant. Dies kann vermieden werden, indem das Gerät vorab gereinigt wird, und zwar durch die Gitter des Geräts, entweder mit einem Staubsauger oder aber mit Hilfe von Druckluft.

## Termoventilatore SOFI CERAM

### DESCRIZIONE

- A. Interrupteur on/off
- B. Bouton on/off
- C. Puissance 900W
- D. Puissance 1500W
- E. Minuteur

Se il modello del Suo apparecchio non fosse dotato degli accessori anteriormente elencati, può acquistarli separatamente presso i punti di assistenza tecnica autorizzati.

### PRECAUZIONI D'USO

Prima di ogni utilizzo, svolgere completamente il cavo dell'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione/spengimento non funziona.

Non muovere l'apparecchio durante l'uso.

Utilizzare il manico per prendere o spostare l'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio inclinato, né capovolgerlo.

Non capovolgere l'apparecchio se è in funzione o collegato alla presa.

Quando l'apparecchio è usato in bagno o in altri ambienti umidi, scollegarlo dall'alimentazione in caso di inutilizzo, anche se per poco tempo: la vicinanza dell'acqua può rappresentare un pericolo anche quando l'apparecchio è spento.

Scollegare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso e prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia.

Riporre l'apparecchio fuori dalla portata di bambini e persone con problemi fisici, mentali o di sensibilità o con mancanza di esperienza nell'utilizzo dello stesso.

Non riporre l'apparecchio quando ancora caldo.

Non riporre l'apparecchio in luoghi con una temperatura inferiore a 2°C.

Accertarsi che le griglie di ventilazione dell'apparecchio non siano ostruite da polvere, sporcizia o altri oggetti.

Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre sia in uso.

Non lasciare mai l'apparecchio collegato alla rete elettrica e senza controllo. Si otterrà un risparmio energetico e si prolungherà la vita dell'apparecchio stesso.

Non usare l'apparecchio su animali.

Non utilizzare l'apparecchio per asciugare indumenti di alcun tipo.

**ATTENZIONE:** Per evitare lesioni non lasciare l'apparecchio in funzione durante il sonno.

Mettere il comando termostato alla posizione (MIN). Ciò non significa che ferro da stiro sia spento definitivamente.

### MODALITÀ D'USO

#### PRIMA DELL'UTILIZZO

Assicurarsi di aver rimosso dal prodotto tutto il materiale di imballaggio.

Alcune parti dell'apparecchio sono state leggermente lubrificate.

Per questa ragione, potrebbe uscire del fumo quando si connette l'apparecchio per la prima volta. Dopo un certo tempo il fumo cessa di uscire.

Per eliminare l'odore che emana l'apparecchio quando viene utilizzato per la prima volta, si consiglia di tenerlo in funzionamento alla massima potenza per 2 ore in una stanza ben ventilata.

Preparare l'apparecchio secondo la funzione che si desidera realizzare.

#### USO

Srotolare completamente il cavo prima di attaccare la spina.

Estrarre dall'alloggiamento del cavo, la lunghezza di cavo di cui si ha bisogno.

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.

Orientare l'apparecchio per dirigere il flusso d'aria nella direzione desiderata.

Avviare l'apparecchio azionando l'interruttore on/off (A).

Avviare l'apparecchio azionando il pulsante on/off (B).

## **FUNZIONE RISCALDAMENTO**

Selezionare la potenza di riscaldamento desiderata con il pulsante (C) o (D).

## **FUNZIONE TEMPORIZZATORE:**

È possibile controllare il tempo di funzionamento dell'apparecchio.

Programmare il tempo di funzionamento, selezionandolo con il pulsante (E).

## **UNA VOLTA CONCLUSO L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**

Arrestare l'apparecchio con l'interruttore on/off

Arrestare l'apparecchio con il pulsante on/off.

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

Pulire l'apparecchio.

## **DISPOSITIVO DI SICUREZZA ANTIRIBALTAMENTO**

L'apparecchio dispone di un dispositivo di sicurezza anti ribaltamento che scollega l'alimentazione nel caso in cui la posizione di lavoro non sia corretta

## **PROTETTORE TERMICO DI SICUREZZA**

L'apparecchio possiede un dispositivo termico di sicurezza che lo protegge da qualsiasi surriscaldamento.

Se l'apparecchio si accende e spegne in modo alternato, senza che questo sia dovuto all'azione del termostato, verificare che non ci sia alcun ostacolo che impedisca o renda difficile la normale entrata o uscita dell'aria.

Se l'apparecchio si sconnette da solo e non si riconnette, scollegarlo dalla rete elettrica e attendere circa 15 minuti prima di connetterlo di nuovo.

Se ancora non funziona, rivolgersi ad un centro d'assistenza tecnica autorizzato.

## **PULIZIA**

Scollegare la spina dalla rete elettrica e aspettare che l'apparecchio si raffreddi prima di eseguirne la pulizia.

Pulire l'apparecchio con un panno umido impregnato di gocce di detergente.

Per la pulizia non impiegare solventi o prodotti a pH acido o basico come la candeggina, né prodotti abrasivi.

Non lasciar entrare acqua o altri liquidi nelle fenditure di ventilazione per non danneggiare le parti interne dell'apparecchio.

Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi, né lavarlo con acqua corrente.

La mancata pulizia periodica dell'apparecchio può provocare il deterioramento delle superfici, compromettendone la durata operativa e la sicurezza. Osservazione: Dopo un lungo inutilizzo è possibile all'inizio una leggera uscita di fumo. Ciò è dovuto al fatto che si stanno bruciando polveri accumulate nella parte di riscaldamento, senza alcuna conseguenza. Questo fenomeno può essere evitato con la pulizia previa dell'interno dell'apparecchio, attraverso le sue fessure, utilizzando un aspirapolvere o un getto d'aria a pressione.

## **Termoventilador SOFI CERAM**

### **Descrição**

- A. Interruptor on/off
- B. Botão on/off
- C. Potência 900W
- D. Potência 1500W
- E. Temporizador

Caso o seu modelo de aparelho não disponha dos acessórios descritos anteriormente, pode adquiri-los separadamente nos Serviços de Assistência Técnica.

### **Utilização e cuidados:**

Antes de cada utilização, desenrole completamente o cabo de alimentação do aparelho. Não utilize o aparelho se o botão de ligar / desligar não funcionar.

Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento.

Utilize a(s) pega(s) para segurar ou transportar o aparelho

Não utilize o aparelho inclinado nem o vire ao contrário.

Não vire o aparelho ao contrário enquanto estiver a ser utilizado ou ligado à rede elétrica.

Se utilizar o aparelho numa casa de banho ou similar, desligue o aparelho da corrente elétrica quando não estiver a ser utilizado, ainda que seja por pouco tempo, pois a proximidade da água representa um risco, mesmo com o aparelho desligado.

Desligue o aparelho da corrente quando não estiver a ser utilizado e antes de iniciar qualquer operação de limpeza.

Guarde este aparelho fora do alcance de crianças e/ou de pessoas que apresentem capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento

Não guarde nem mova o aparelho quente.

Não guarde o aparelho em zonas de temperatura inferior a 2 °C.

Assegure-se de que as grelhas de ventilação do aparelho não ficam obstruídas por pó, sujidade ou outros objectos.

Não deixe o aparelho sem vigilância enquanto estiver em funcionamento.

Nunca deixe o aparelho ligado e sem vigilância. Poupará energia e prolongará a vida do aparelho.

Não utilize o aparelho para secar animais.

Não utilize o aparelho para secar peças de vestuário.

**ATENÇÃO:** Para evitar o risco de lesões não deixe o aparelho em funcionamento durante o sono.

Pôr o termóstato na posição (MIN). Mas tal não significa que o ferro está desligado de forma permanente.

### **Modo de utilização**

#### **Antes da primeira utilização**

Assegure-se de que retirou todo o material de embalagem do produto.

Algumas partes do aparelho foram lubrificadas. Por isso mesmo, quando puser o aparelho a funcionar pela primeira vez, este poderá deitar algum fumo. Ao fim de pouco tempo, o fumo desaparecerá.

Para eliminar o cheiro que o aparelho liberta aquando da primeira utilização, é recomendável colocá-lo em funcionamento na potência máxima durante 2 horas numa divisão bem ventilada.

Prepare o aparelho de acordo com a função a realizar:

#### **Utilização**

Desenrole completamente o cabo antes de o ligar à tomada.

Extraia o comprimento do cabo necessário do alojamento.

Ligue o aparelho à corrente elétrica.

Oriente o aparelho de modo a dirigir o fluxo de ar na direção desejada.

Coloque o aparelho em funcionamento, acionando o interruptor on/off (A).

Coloque o aparelho em funcionamento, acionando o botão on/off (B).

## **Função de aquecimento**

Seleccionar a saída de aquecimento desejada com o botão (C) ou (D).

## **Função de temporizador:**

É possível controlar o tempo de funcionamento do aparelho.

Para programar o tempo de funcionamento, basta seleccioná-lo através do botão (E).

## **Uma vez concluída a utilização do aparelho**

Pare o aparelho, acionando o interruptor on/off

Desligue o aparelho através do botão on/off.

Desligue o aparelho da corrente elétrica.

Limpe o aparelho.

## **Dispositivo de segurança anti-inclinação**

O aparelho dispõe de um dispositivo de segurança de anti-inclinação que desliga o aparelho no caso de a posição de trabalho não estar correcta

## **Protetor térmico de segurança**

O aparelho dispõe de um dispositivo térmico de segurança que o protege de qualquer sobreaquecimento.

Se o aparelho se ligar e desligar alternadamente, não se devendo isto à ação do termostato de ambiente, verifique se não existe nenhum obstáculo que esteja a impedir ou dificultar a entrada ou saída normal do ar.

Se o aparelho se desligar sozinho e se não voltar a funcionar, desligue-o da corrente elétrica e aguarde cerca de 15 minutos antes o ligar novamente. Se continuar sem funcionar, dirija-se a um dos serviços de assistência técnica autorizados.

## **Limpeza**

Desligue o aparelho da corrente e deixe-o arrefecer antes de iniciar qualquer operação de limpeza.

Limpe o aparelho com um pano húmido com algumas gotas de detergente.

Não utilize solventes, produtos com um fator pH ácido ou básico como a lixívia, nem produtos abrasivos para a limpeza do aparelho.

Não deixe entrar água ou outro líquido pelas aberturas de ventilação para evitar danos nas partes interiores do aparelho.

Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido nem o coloque debaixo da torneira.

Se o aparelho não for mantido limpo, a sua superfície pode degradar-se e afetar de forma irreversível a duração da vida do aparelho e conduzir a uma situação de perigo.

Nota: Se colocar o aparelho em funcionamento na função de aquecimento, depois de este estar muito tempo parado ou a funcionar só com a função de ventilação, é possível que inicialmente liberte um algum fumo.

Isto sem quaisquer consequências, uma vez que apenas está a queimar o pó e outras partículas acumuladas no elemento de aquecimento. É possível evitar este fenómeno se limpar previamente o interior do aparelho, através das ranhuras, com a ajuda de um aspirador ou de um jato de pressão de ar.

**CA**

(Traduït a partir de les instruccions originals)

**Termoventilador  
SOFI CERAM****DESCRIPCIÓ**

- A. Interruptor on/off
- B. Botó on/off
- C. Potència 900W
- D. Potència 1500W
- E. Temporitzador

En el cas que el model del vostre aparell no disposi dels accessoris descrits anteriorment, aquests també poden adquirir-se per separat als Serveis d'Assistència Tècnica.

**UTILITZACIÓ I CURA**

Abans de fer servir l'aparell cada vegada, esteneu totalment el cable d'alimentació.

No feu l'aparell si l'interruptor d'engegada/apagada no funciona.

No moveu l'aparell mentre estigui en ús.

Feu ús de la nansa o les nanses per agafar o transportar l'aparell.

No feu servir l'aparell inclinat ni el capgireu.

No capgireu l'aparell mentre estigui en ús o connectat a la xarxa.

Si feu servir l'aparell en un bany o similar, desendolceu l'aparell de la xarxa quan no el feu servir, encara que sigui per poc temps, ja que la proximitat de l'aigua suposa un risc, fins i tot encara que l'aparell estigui desconectat.

Desconnecteu l'aparell de la xarxa si no el feu servir i abans de qualsevol operació de neteja.

Manteniu l'aparell fora de l'abast dels nens i/o persones amb capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes o no familiaritzades amb l'ús.

No deseu ni transporteu l'aparell si encara està calent.

No deseu l'aparell en llocs on la temperatura pugui ser inferior a 2 °C.

Comproveu que les reixes de ventilació de l'aparell no quedin obstruïdes per pols, brutícia o altres objectes.

No deixeu l'aparell desatès mentre estigui en ús.

No deixeu mai l'aparell connectat i sense vigilància. A més, estalviareu energia i perllongareu la vida de l'aparell.

No feu servir l'aparell per assecar mascotes o animals.

No feu servir l'aparell per assecar peces tèxtils de cap tipus.

**ATENCIÓ:** No deixeu l'aparell en funcionament mentre dormiu; hi ha risc de lesions. Gireu la roda del termòstat fins a situar-la en la posició (MIN). Això no vol dir que la planxa estigui apagada de manera permanent.

**INSTRUCCIONS D'ÚS****ABANS DEL ÚS**

Assegureu-vos que heu retirat tot el material d'embalatge del producte.

Algunes parts de l'aparell han estat greixades lleugerament. Per tant, quan engegueu l'aparell per primera vegada, és possible que desprengui una mica de fum. Aquest fum cessarà al cap de poc temps.

Per eliminar l'olor que desprèn l'aparell quan el feu servir per primera vegada, us recomanem que el tingueu en marxa a potència màxima durant 2 hores en una habitació ben ventilada.

Prepareu l'aparell per a la funció que vulgueu:

**ÚS**

Esteneu completament el cable abans d'endollar-lo.

Traieu de l'allotjament del cable la longitud de cable que necessiteu.

Connecteu l'aparell a la xarxa elèctrica.

Orienteu l'aparell per dirigir el flux d'aire cap a la direcció desitjada.

Engegueu l'aparell accionant el interruptor on/off (A).

Engegueu l'aparell accionant el botó on/off (B).

## **FUNCIÓ CALEFACTOR**

Seleccioneu la potència de calefacció desitjada prement el botó (C) o (D).

## **FUNCIÓ TEMPORITZADOR :**

El temps de funcionament de l'aparell es pot controlar.

Programau el temps de funcionament seleccionant-lo amb el botó (E).

## **UN COP FINALITZAT L'ÚS DE L'APARELL**

Atureu l'aparell mitjançant el interruptor on/off.

Atureu l'aparell mitjançant el botó on/off.  
Desendolleu l'aparell de la xarxa elèctrica.  
Netegeu l'aparell.

## **DISPOSITIU DE SEGURETAT ANTIBOLCADA**

L'aparell té un dispositiu de seguretat antibolcada que desconnecta l'aparell en cas que la posició de treball no sigui la correcta.

## **PROTECTOR TÈRMIC DE SEGURETAT**

L'aparell disposa d'un dispositiu tèrmic de seguretat que protegeix l'aparell de qualsevol sobreescalfament.

Quan l'aparell es connecta i es desconnecta alternativament, i no és a causa de l'acció del termòstat d'ambient, verifiqueu que no hi hagi cap obstacle que impedeixi o dificulti l'entrada o la sortida normal de l'aire

Si l'aparell es desconnecta per si sol i no torna a connectar-se, procediu a desendollar-lo de la xarxa elèctrica i espereu 15 minuts aproximadament abans de tornar a connectar-lo. Si continua sense funcionar, demaneu ajuda als serveis d'assistència tècnica autoritzats.

## **NETEJA**

Desendolleu l'aparell de la xarxa i deixeu-lo refredar abans de dur a terme qualsevol operació de neteja.

Netegeu l'aparell amb un drap humit impregnat amb unes gotes de detergent.

No feu servir dissolvents ni productes amb un factor pH àcid o bàsic com el lleixiu ni productes abrasius per netejar l'aparell.

No deixeu entrar aigua ni cap altre líquid a través de les obertures de ventilació per evitar danys a les parts interiors de l'aparell.

No submergiu l'aparell en aigua ni en cap altre líquid, ni el poseu sota l'aixeta.

Si l'aparell no es manté en bon estat de neteja, la superfície pot degradar-se i afectar de manera inexorable la durada de la vida de l'aparell i provocar una situació perillosa.

Observació: Després d'un període d'emmagatzematge llarg o si l'aparell ha estat utilitzat exclusivament com a ventilador, és possible que quan torneu a fer-lo servir com a escalfador emeti una petita quantitat de fum. Això es deu a la crema dels eventuais dipòsits de pols acumulats a l'element de calefactor i no té importància. Per evitar-ho, es recomana netejar prèviament l'interior de l'aparell a través de la reixeta amb un aspirador o aire de pressió.



## Verwarmingstoestel SOFI CERAM

### DESCRIPTION

- A. On/off schakelaar
- B. Botón on/off
- C. Vermogen 900W
- D. Vermogen 1500W
- E. Timer

Wanneer het model van uw apparaat niet over de hier beschreven accessoires beschikt, kunt u deze verkrijgen bij de Technische Service.

### GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Rol voor gebruik de elektriciteitskabel van het apparaat volledig af.

Gebruik het apparaat niet als de aan/uit knop niet werkt.

Verplaats het apparaat niet terwijl het in gebruik is.

Gebruik de hangreep/handgrepen om het apparaat op te tillen of te verplaatsen.

Gebruik het apparaat niet wanneer het scheef staat en keer het niet om.

Kantel het apparaat niet terwijl het in gebruik is of aangesloten is op het lichtnet.

Als u het apparaat in de badkamer of een vergelijkbare ruimte gebruikt, moet u de stekker uit het stopcontact trekken wanneer het lader niet in gebruik is, ook al is het maar voor korte tijd, aangezien de aanwezigheid van water een risico vormt, zelfs als het apparaat uit staat.

Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is en alvorens het te reinigen.

Houd dit apparaat buiten bereik van kinderen en/of personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen, of met een gebrek aan ervaring en kennis.

Het apparaat niet opbergen als het nog warm is.

Bewaar het apparaat niet op een plek waar de temperatuur onder 2 °C kan dalen.

Controleer dat de ventilatieroosters van het apparaat niet verstopt raken met stof, vuil of voorwerpen.

Bewaak het apparaat voortdurend terwijl het in gebruik is.

Laat het apparaat nooit aan staan zonder toezicht. U bespaart hierdoor energie en verlengt tevens de levensduur van het apparaat. Gebruik het apparaat niet om (huis-) dieren te drogen.

Gebruik het apparaat niet om kledingstukken te drogen.

LET OP: Laat het apparaat niet aanstaan wanneer u slaapt; er bestaat gevaar voor verwondingen.

Draai de thermostaatknop naar de laagste stand (MIN). Dit betekent niet dat de strijkplank nu uit staat.

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK

Controleer dat al het verpakkingsmateriaal van het product verwijderd is.

Enkele delen van het apparaat zijn licht gesmeerd. Zodoende kan het apparaat enigszins roken bij het eerste gebruik. Na korte tijd stopt dit vanzelf.

Zet het apparaat bij het eerste gebruik ongeveer 2 uur aan op maximaal vermogen, het liefst in een goed geventileerde ruimte, om de fabrieksgeur te verwijderen.

Bereid het apparaat voor op de gewenste functie:

#### GEBRUIK

Rol het snoer helemaal af alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

Trek de gewenste hoeveelheid kabel uit het kabelvak.

Steek de stekker in het stopcontact.

Zet het apparaat zo dat de luchtstroom in de gewenste richting gaat.

Zet het apparaat aan door op de schakelaar on/off te drukken (A).

Zet het apparaat aan door op de knop on/off te drukken (B).

## **VERWARMINGSFUNCTIE**

Selecteer het gewenste verwarmingsvermogen met knop (C) of (D).

## **TIMERFUNCTIE:**

Het is mogelijk de werkingsduur van het apparaat te in te stellen.  
Stel de gewenste tijd in met de knop (E).

## **NA GEBRUIK VAN HET APPARAAT**

Het apparaat uitzetten met de schakelaar on/off.  
Zet het apparaat uit met de on/off knop.  
Trek de stekker uit het stopcontact.  
Reinig het apparaat.

## **BESCHERMING TEGEN OMVALLEN**

Het apparaat beschikt over een veiligheidsfunctie die het apparaat uitschakelt als het omvalt of als het apparaat niet in de juiste stand staat voor het gebruik

## **THERMISCHE BEVEILIGING**

Dit apparaat beschikt over een thermische beveiliging die het apparaat tegen oververhitting beveiligt.

Wanneer het apparaat afwisselend aan- en uitschakelt zonder dat dit het gevolg is van de thermostaat, controleer of de luchtinlaat of –uitlaat wordt geblokkeerd of belemmerd door een voorwerp.

Wanneer het apparaat spontaan uitschakelt en niet opnieuw inschakelt, trek de stekker uit het stopcontact en wacht 15 minuten alvorens de stekker opnieuw in het stopcontact te steken. Indien het apparaat dan nog steeds niet werkt, neem contact op met een erkende technische dienst.

## **REINIGING**

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het te reinigen.  
Reinig het apparaat met een vochtige doek, geïmpregneerd met enkele druppels zeep.

Gebruik geen oplosmiddelen of producten met een zure of basische pH zoals bleekwater, noch schuurmiddelen, om het apparaat schoon te maken.

Zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistof binnendringt via de ventilatie-openingen, om schade aan de inwendige delen van het apparaat te voorkomen.

Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof en houd het niet onder de kraan.

Indien het apparaat niet goed schoongehouden wordt, kan het oppervlak beschadigd en de levensduur van het apparaat verkort worden, en kan er een gevaarlijke situatie ontstaan.

Opmerking: Wanneer het apparaat langere tijd in de opslag heeft gestaan, kan er een kleine hoeveelheid rook vrijkomen wanneer het weer in gebruik wordt genomen. Dit wordt veroorzaakt door de verbranding van stof in de verwarming en is niet gevaarlijk. Men kan dit vermijden door de binnenkant van het apparaat eerst te reinigen via de openingen van het rooster met een stofzuiger of perslucht pistool.

## Термовентилатор SOFI CERAM

### Описание

- A. Прекъсвач on/off
- B. Бутон on/off
- C. Мощност 900W
- D. Мощност 1500W
- E. Темпоризатор (Таймер)

В случай, че Вашият модел уред не е снабден с някои от гореописаните приставки, може да ги закупите отделно в сервизите за техническо обслужване.

### Използване и поддръжка:

Преди всяка употреба, развийте докрай захранващия кабел на уреда.

В никакъв случай не използвайте уреда в случай, че прекъсвача за включване/ изключване е повреден.

Не премествайте уреда, докато работи. Използвайте ръкохватката/ите за пренасяне на уреда.

Не използвайте уреда, когато е наклонен и не го обръщайте наобратно.

Не обръщайте наобратно уреда, докато работи или е включен в електрическата мрежа.

Ако използвате уреда в баня или подобни помещения, изключвайте го от ел. контакт, когато не го използвате, дори да е за кратко време. Близостта до вода е носи риск, дори при изключен уред.

Изключете уреда, когато не го използвате, или когато се готвите да го почистите.

Съхранявайте уреда далеч от досега на деца и/или хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности, или такива без опит и знания за боравене с уреда.

Не съхранявайте уреда, ако все още е топъл.

Не съхранявайте уреда на места с околна температура по-ниска от 2°C.

Проверете, дали вентилационните решетки не са запушени от прах, нечистотии или други предмети.

Моля не оставяйте уреда без наблюдение, докато работи.

В никакъв случай не оставяйте включения уред без наблюдение. По този начин ще спестите енергия, а също и ще удължите живота на ел. уреда.

Не използвайте уреда за подсушаване на домашни любимци или животни.

Не използвайте уреда за сушене на дрехи.

**ВНИМАНИЕ:** Не оставяйте уреда да работи, докато спите, поради риск от телесни щети.

Завъртете шайбата на термостата в положение "MIN". Това не означава, че ютията е изключена за постоянно.

### Начин на употреба

#### Преди употреба за първи път

Уверете се, че сте отстранили цялата опаковка от уреда.

Някои части от уреда са леко смазани със смазка. Вследствие на това, при включване на уреда за първи път може да се отдели лек дим. Скоро след това, димът ще изчезне.

За да премахнете миризмата, отделяща се при първата употреба на уреда, препоръчва се да го поддържате включен на максимална мощност в продължение 2 часа, в добре проветрено помещение. Подгответе уреда в зависимост от желания режим:

#### Приложение

Преди употреба развийте напълно захранващия кабел на уреда.

От мястото за съхранение на кабела извадете кабел с необходимата Ви дължина.

Включете уреда към електрозахранването. Насочете уреда, за да насочите въздушния поток в желаната от Вас посока.

Задействайте уреда чрез Прекъсвач on/off (A).

Задействайте уреда чрез бутон on/off (B).

## **Функция “отопление”**

Изберете желаната отоплителна мощност с бутон (C) или (D).

## **Функция „Темпоризатор“:**

Тази функция Ви позволява да контролирате времето на функциониране на уреда.

За да програмирате времето на функциониране, просто го изберете чрез бутон (E) темпоризатор

## **След приключване на работата с уреда**

Спрете уреда от бутона за включване/ изключване.

Спрете уреда посредством прекъсвача ON/ OFF.

Изключете уреда от захранващата мрежа. Почистете уреда.

## **Устройство за сигурност против обръщане**

Уредът разполага с устройство за сигурност против обръщане, което изключва уреда ако той не се намира в правилното положение за работа.

## **Термозащита при прегряване**

Уредът е снабден със защитен механизъм, предпазващ го от всякакъв вид прегряване.

Когато уредът се включва и изключва последователно, и причината не е в термостата за околната среда, моля уверете се, че няма пречки, затрудняващи нормалното постъпване и излизане на въздуха.

В случай, че уредът се изключва от само себе си, и не се включва отново, изключете го от мрежата, изчакайте приблизително 15 минути, преди да го включите отново. Ако отново не работи, обърнете се към оторизиран сервиз за техническо обслужване.

## **Почистване**

Изключете уреда от захранващата мрежа и го оставете да се изстине, преди да започнете да го почиствате.

Почистете уреда с влажна кърпа, напоена с няколко капки миеш препарат.

За почистването на уреда не използвайте разтворители и препарати с киселинен или основен рН фактор, като белина и абразивни продукти.

Не допускайте проникването на вода през вентилационните отвори; в противен случай може да предизвикате повреда на работните части във вътрешността на уреда.

Не потапяйте уреда във вода или друга течност, нито го поставяйте под течаща вода.

Ако уредът не се поддържа чист, повърхността му може да се повреди, и това необратимо да засегне продължителността на живота му, а също и да стане повод за произшествия. Забележка: В случай, че отново пристъпите към употребата на уреда след съхраняване за продължителен период от време е възможно уредът да отдели известно количество.

Това се дължи на изгарянето на евентуални отлагания на прах, насъбрал се върху отоплителния елемент и няма значение. Това явление може да бъде избегнато, като се почисти предварителното вътрешността на уреда през решетката с помощта на прахосмукачка или с въздушна струя под налягане.

**PL**

(Przetłumaczone z oryginalnej instrukcji)

**Termoventilador  
SOFI CERAM****OPIS**

- A. Przełącznik on/off
- B. Przycisk on/off
- C. Moc 900W
- D. Moc 1500W
- E. Czasomierz

W przypadku, jeśli model Państwa urządzenia nie posiada opisanych akcesoriów, te można również nabyć osobno w Autoryzowanym Serwisie Technicznym

**UZYWANIE I KONSERWACJA:**

Przed każdym użyciem, rozwinąć całkowicie przewód zasilania urządzenia.

Nie używać urządzenia, jeśli nie działa przycisk włączenia/wyłączenia.

Nie przemieszczać urządzenia w czasie jego działania.

W celu podnoszenia lub przenoszenia urządzenia należy używać uchwytu.

Nie należy używać urządzenia, pod kątem ani nie odwracać tyłem.

Nie obracać urządzenia, kiedy jest ono w użyciu lub kiedy jest podłączone do sieci.

Jeśli urządzenie jest używane w łazience lub podobnym miejscu, wyłączać urządzenie z prądu, kiedy nie jest ono używane, nawet jeśli ma to miejsce na krótki okres czasu, ponieważ bliskość wody stanowi zagrożenie, nawet jeśli urządzenie jest wyłączone.

Wyłączać urządzenie z prądu, jeśli nie jest ono używane i przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czyszczenia.

Przechowywać urządzenie w miejsce niedostępny dla dzieci i/lub osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, dotykowych lub mentalnych oraz nie posiadających doświadczenia lub znajomości tego typu urządzeń.

Nie umieszczać żelazka w pudełku, szafie etc. jeśli jest gorące.

Nie przechowywać urządzenia w miejscach gdzie temperatura jest poniżej 2 °C.

Sprawdzać, czy kratki wentylacyjne urządzenia nie są zapchane kurzem, zanieczyszczeniami czy innymi przedmiotami. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w czasie jego działania.

Nie pozostawiać nigdy urządzenia podłączonego i bez nadzoru. W ten sposób zaoszczędzi się energię i przedłuży okres użytkowania urządzenia.

Nie używać urządzenia do suszenia maskotek czy zwierząt.

Nie stosować urządzenia do suszenia żadnego rodzaju tkanin.

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy pozostawiać urządzenia włączonego na czas snu; istnieje niebezpieczeństwo zranienia się.

Ustawienie pokrętki termostatu na wartości minimalną (MIN). Nie oznacza to, że żelazko będzie wyłączone na stałe.

**SOSÓB UZYCIA****PRZED UŻYCIEM**

Upewnić się, że z opakowania zostały wyjęte wszystkie elementy urządzenia.

Niektóre części urządzenia zostały lekko pokryte smarem. W rezultacie przy pierwszym uruchomieniu urządzenia może ono wydzielać lekki dym. Po krótkim czasie para powinna zniknąć.

Aby pozbyć się zapachu, jaki wydostaje się z urządzenia przy jego pierwszym użyciu, zaleca się włączyć urządzenie na maksymalną moc przez 2 godziny w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

Przygotowanie urządzenia do pracy w zależności od czynności, którą chcemy wykonywać:

**SPOSÓB UZYCIA**

Rozwinąć całkowicie kabel przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego.

Wyciągnąć kabel na taką długość, jaka będzie potrzebna.

Podłączyć urządzenie do prądu.

Ustawić urządzenie w taki sposób, aby powierze leciało w pożądanym kierunku.

Włączyć urządzenie za pomocą przełącznik On/Off (A).

Włączyć urządzenie za pomocą przycisku On/Off (B).

## FUNKCJA GRZANIA

Wybrać żadaną moc grzewczą za pomocą przycisku (C) lub (D).

## FUNKCJA CZASOMIERZA:

Możliwość kontrolowania czasu pracy urządzenia.

Zaprogramować czas działania wybierając go przyciskiem (E).

## PO ZAKOŃCZENIU KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

Zatrzymać urządzenie naciskając przełącznik on/off.

Zatrzymać urządzenie naciskając przycisk on/off.

Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

Wyczyścić urządzenie.

## Mechanizm bezpieczeństwa na wypadek przewrócenia się

Urządzenie posiada mechanizm bezpieczeństwa na wypadek przewrócenia się urządzenia, które wyłącza urządzenie jeśli pozycja pracy nie jest właściwa.

## OCHRONA PRZED PRZEGRZANIEM

Urządzenie posiada termiczny system bezpieczeństwa, który chroni je przed przegrzaniem.

Gdy urządzenie włącza się i wyłącza naprzemiennie, a nie jest to z powodu działania termostatu pokojowego, należy sprawdzić, czy nie ma przeszkód, które uniemożliwiają lub utrudniają normalne wejście lub wyjście powietrza.

Jeśli urządzenie się samo wyłącza i nie włącza się ponownie, należy odłączyć je od zasilania i odczekać około 15 minut przed jego ponownym podłączeniem. Jeśli nadal nie działa, skontaktować się z jednym z autoryzowanych serwisów technicznych.

## CZYSZCZENIE

Odłączyć urządzenie z sieci i pozostawić aż do ochłodzenia przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czyszczenia.

Czyścić urządzenie wilgotną szmatką zwilżoną kilkoma kroplami detergentu.

Nie używać do czyszczenia urządzenia rozpuszczalników, ani produktów z czynnikiem PH takich jak chlor, ani też innych środków żrących.

Nie dopuścić do przedostania się wody ani innej cieczy do otworów wentylacyjnych, aby uniknąć uszkodzeń części mechanicznych znajdujących się we wnętrzu urządzenia.

Nie zanurzać urządzenia w wodzie ni innej cieczy, nie wkładać pod kran.

Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w odpowiednio dobrym stanie czystości, jego powierzchnia może się niszczyć i wpływać w sposób niedający się powstrzymać na okres trwałości urządzenia oraz prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Uwaga: Po okresie długiego przechowywania w trakcie uruchomienia może pojawić się niewielka ilość dymu. Nie ma to jednak żadnych negatywnych konsekwencji i jest spowodowane spalaniem się kurzu i innych substancji zakumulowanych w jego wnętrzu. Można uniknąć tego efektu czyszcząc urządzenie za pomocą odkurzacza lub innego aparatu emitującego sprężone powietrze.

**RO**

(Translat din instrucțiunile originale)

**Incalzitor cu ventilator  
SOFI CERAM****Descrição**

- A. Întrerupătorul on/off
- B. Buton on/off
- C. Putere 900W
- D. Putere 1500W
- E. Temporizator

Dacă modelul aparatului dvs. nu are accesoriile descrise mai sus, acestea pot fi achiziționate și separat de la serviciul de asistență tehnică.

**UTILIZARE ȘI ÎNGRIJIRE**

Desfășurați complet cablul de alimentare al aparatului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați aparatul dacă comutatorul pornit/oprit nu funcționează.

Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.

Utilizați mânerul aparatului pentru a-l apuca sau deplasa.

Nu utilizați aparatul dacă este înclinat și nu îl răsturnați.

Nu răsturnați aparatul în timpul utilizării sau dacă este conectat la rețeaua de alimentare.

Dacă utilizați aparatul în baie sau într-un loc asemănător, deconectați-l de la rețeaua de alimentare atunci când nu este utilizat, chiar dacă o faceți pentru scurt timp, deoarece apropierea de apă este riscantă, chiar dacă aparatul este deconectat.

Deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare atunci când nu îl utilizați și înainte de a-l curăța.

Depozitați aparatul într-un loc care să nu fie la îndemâna copiilor și/sau a persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, ori care nu au experiența sau cunoștințele necesare.

Nu depozitați aparatul dacă este încă fierbinte.

Nu depozitați aparatul în zone în care temperatura poate să scadă sub 2 °C.

Asigurați-vă că praful, impuritățile sau alte obiecte străine nu blochează grilajul ventilatorului de pe aparat.

Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timp ce este folosit.

Nu lăsați niciodată aparatul conectat și nesupravegheat dacă nu este utilizat. Astfel se economisește energie și se prelungeste durata de viață a aparatului.

Nu utilizați aparatul pentru a usca animalele domestice sau sălbatice.

Nu utilizați aparatul pentru a usca articole textile de nici un tip.

**ATENȚIE:** Utilizatorul nu trebuie să adoarmă cu aparatul în funcțiune; există risc de accidentare.

Răsuciți butonul termostatului la setarea minimă (MIN). Aceasta nu înseamnă că aparatul este oprit permanent.

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE****ÎNAINTE DE UTILIZARE**

Asigurați-vă că ați înlăturat toate ambalajele produsului.

Unele piese ale aparatului au fost lubrifiate ușor. În consecință, la prima utilizare a produsului este posibil să observați fum. După o perioadă scurtă de timp, fumul va dispărea. Pentru a elimina mirosul emis de aparat la prima utilizare, este recomandat să îl mențineți la putere maximă timp de 2 ore, într-o cameră bine aerisită.

Pregătiți aparatul conform funcției pe care doriți să o folosiți.

**UTILIZARE**

Desfășurați complet cablul înainte de a-l introduce în priză.

Trageți cablul din carcasă până la lungimea necesară.

Conectați aparatul la rețeaua de alimentare.

Ghidați aparatul pentru a orienta fluxul de aer în direcția dorită.

Porniți aparatul de la întrerupătorul on/off (A).

Puneți aparatul în funcțiune, acționând butonul on/off (B).

## **FUNCȚIA RADIATORULUI**

Selectați puterea de încălzire dorită cu ajutorul butonului (C) sau (D)

## **FUNCȚIE TEMPORIZATOR**

Durata de funcționare a aparatului poate fi controlată.

Pentru a programa timpul de operare, pur și simplu selectați-l utilizând (E) butonul.

## **DUPĂ CE AȚI TERMINAT DE UTILIZAT APARATUL**

Opriiți aparatul de la comutatorul pornit/oprit.

Opriiți aparatul de la butonul pornit/oprit.

Scoateți aparatul din rețeaua de alimentare.

Curățați aparatul.

## **DISPOZITIVUL DE SIGURANȚĂ ANTI-RĂSTURNARE**

Aparatul are un dispozitiv de siguranță anti-răsturnare care îl oprește dacă poziția de lucru nu este cea corectă.

## **PROTECTOR TERMIC DE SIGURANȚĂ:**

Aparatul are un dispozitiv de siguranță care previne supraîncălzirea sa.

Atunci când aparatul se pornește și se oprește singur în mod repetat, din alte motive decât prin controlul termostatului, verificați pentru a vă asigura că nu există obstacole care să împiedice o intrare și evacuare corectă a aerului.

Dacă aparatul se oprește singur și nu pornește din nou, deconectați-l de la rețeaua de alimentare și așteptați aproximativ 15 minute înainte de a-l reconecta. Dacă mașina nu pornește din nou, solicitați asistență tehnică autorizată.

## **CURĂȚAREA**

Deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare electrică și lăsați-l să se răcească înainte de efectuarea oricărei operații de curățare.

Curățați aparatul cu o cârpă umedă și câteva picături de detergent lichid, apoi ștergeți-l.

Nu utilizați solvenți sau produse cu pH acid sau bazic, precum înălbitori sau produse abrazive, pentru curățarea aparatului.

Nu permiteți ca apa sau orice alt lichid să pătrundă în gurile de aerisire pentru a evita deteriorarea pieselor interne ale aparatului. Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid și nu lăsați apa să curgă pe acesta.

Dacă aparatul nu este bine curățat, suprafața acestuia se poate deteriora, afectând în mod inevitabil durata de funcționare, devenind nesigur pentru utilizare.

Remarcă: Dacă utilizați aparatul după o perioadă lungă de timp de depozitare sau după ce acesta a fost utilizat numai pe post de ventilator, acesta poate produce o cantitate mică de fum.

Acest lucru nu este important și se datorează depozitelor de praf arse ale convecteurului care s-au acumulat pe corpul de încălzit.

Acest fenomen poate fi evitat prin curățarea prealabilă a interiorului aparatului prin grilaj, cu ajutorul unui aspirator sau cu aer presurizat.



**RU**

(Перевод оригинальной инструкции)

## Тепловентилятор SOFI CERAM

### Описание

- A. Выключателя on/off
- B. Кнопка on/off
- C. Мощность 900Вт
- D. Мощность 1500Вт
- E. Таймер

Если ваша модель не укомплектована нужной вам принадлежностью, ее можно приобрести отдельно через службу технической поддержки.

### Использование и уход

Перед каждым использованием полностью разворачивайте сетевой кабель.

Не допускается эксплуатировать электроприбор с неисправным выключателем питания.

Не перемещайте прибор во время использования.

Для перемещения или удержания электроприбора используйте его ручку.

Не допускается использовать прибор в наклонном положении;

Не переворачивайте прибор, если он используется или подключен к сети.

В ванной или подобном месте вынимайте вилку с розетки после использования, даже если это ненадолго, поскольку близость воды представляет опасность даже при выключенном питании;

Отсоедините электроприбор от сети после использования или для его чистки.

Храните этот прибор вне досягаемости от детей и/или лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или же тех, кто не знаком с правилами его использования.

Не ставьте электроприбор на хранение, пока он горячий.

Не храните прибор в местах, где температура может быть менее, чем 2 C. Убедитесь, что пыль, грязь или другие посторонние объекты не блокируют вентиляционную решетку прибора. Во время использования никогда не оставляйте прибор без присмотра. Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра. Это сохранит электроэнергию и продлит срок его службы.

Не допускается использовать электроприбор для сушки домашних животных;

Не используйте прибор для сушки тканей.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Пользователь прибора не может спать, если прибор находится в использовании, так как существует риск нанесения ущерба здоровью.

установите термостат в минимальное (MIN) положение. Это не означает, что электроприбор будет полностью выключен.

### Инструкция по эксплуатации

#### Перед использованием

Убедитесь в том, что вы полностью распаковали прибор.

Некоторые части прибора могут быть слегка смазаны. Вследствие этого, во время первого применения прибора может появиться небольшой дым. После некоторого времени, дым прекратится.

При первом включении прибор выделяет запах. Рекомендуется включить его на полную мощность на 2 часа в хорошо проветриваемой комнате.

Подготовьте электроприбор к работе.

#### Использование

Полностью разверните кабель перед подключением к сети.

Вытяните кабель питания на нужную длину. Подключите прибор к электросети.

Установите прибор для подачи потока воздуха в желаемом направлении.

Включите прибор, используя выключателя on/off (A).

Включите прибор с помощью кнопки on/off (B).

## **Функция отопления**

Выберите нужную мощность нагрева с помощью кнопки (C) или (D).

## **Функция таймера**

Время работы прибора можно контролировать.

Чтобы задать время работы, сделайте это, используя кнопку (E) таймера.

## **После использования:**

Выключите прибор, используя переключатель on/off.

Включите прибор с помощью кнопки on/off.

Отключите прибор от сети.

Очистите прибор.

## **Защитное устройство от опрокидывания**

Защитное устройство от опрокидывания прибора выключает прибор, если он неправильно расположен..

## **Тепловая защита и безопасность**

Прибор оснащен защитным устройством, которое защищает его от перегрева.

Когда прибор постоянно включается и выключается самостоятельно, без использования пульта дистанционного управления термостатом, убедитесь, что нет никаких препятствий, которые мешают правильному входу и выходу воздуха.

Если прибор самостоятельно выключается и не включается снова, отключите его от электросети и подождите около 15 минут перед его повторным подключением.

Если прибор не включается, обратитесь за квалифицированной технической поддержкой.

## **Очистка**

До того, как выполнять очистку прибора, отсоедините его от сети и дайте ему остыть.

Очистите прибор, используя влажную ткань и несколько капель чистящей жидкости, и вытрите его насухо.

Не допускается использовать растворители или продукты на основе кислоты или с высоким уровнем pH, например, отбеливатель, а также абразивные чистящие вещества.

Не допускайте попадания внутрь через отверстия для прохождения воздуха воды или иной жидкости, чтобы не повредить внутренние части.

Не помещайте электроприбор в воду или иную жидкость, а также под струю воды. Если прибор не поддерживается в чистом состоянии, то его поверхность может повредиться, это также, безусловно, сокращает срок службы прибора и даже может привести к тому, что его использование станет небезопасным.

Примечание: Когда прибор используется после того, как в течение длительного времени он находился в неупотреблении, может появиться небольшое количество дыма. Это не имеет особого значения и является следствием сжигания отложений пыли, которые накопились на обогревательных элементах. Этот эффект можно предотвратить, если

**EL**

(Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)

**Αερόθερμο  
SOFI CERAM****ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

- A. Διακόπτης on/off
- B. Κουμπί on/off
- C. Ισχύος 900W
- D. Ισχύος 1500W
- E. Χρονοδιακόπτης

Σε περίπτωση που το μοντέλο της συσκευής σας δεν διαθέτει τα εξαρτήματα που περιγράφονται, μπορείτε να τα αποκτήσετε μεμονωμένα από τις υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης.

**ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:**

Πριν από κάθε χρήση, ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής.

Μη χρησιμοποιείται τη συσκευή αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης έναρξης/παύσης λειτουργίας.

Μη μετακινείται τη συσκευή ενώ χρησιμοποιείται.

Χρησιμοποιείτε το χερούλι ή τα χερούλια μεταφοράς για να πιάσετε ή να μεταφέρετε τη συσκευή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κεκλιμένη ούτε να την αναποδογυρίζετε.

Μην αναποδογυρίζετε τη συσκευή ενώ χρησιμοποιείται ή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.

Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή στο μπάνιο ή σε παρόμοιο δωμάτιο, βγάλτε τη συσκευή από τη πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε, ακόμα κι αν είναι για σύντομο χρονικό διάστημα, μιας και η εγγύτητα στο νερό αποτελεί κίνδυνο, ακόμα και σε περίπτωση που η συσκευή είναι εκτός πρίζας.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε καθώς και πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού.

Διατηρήστε την παρούσα συσκευή μακριά από τα παιδιά ή/και τα άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων.

Μη φυλάσσετε ούτε να μεταφέρετε τη συσκευή όσο είναι ακόμα ζεστή.

Μη φυλάσσετε τη συσκευή σε μέρη με θερμοκρασία κάτω από τους 2°C.

Βεβαιωθείτε ότι το πλέγμα εξαερισμού της συσκευής δεν παρεμποδίζεται από σκόνη, βρωμιά ή άλλα αντικείμενα.

Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία

Μην αφήνετε ποτέ συνδεδεμένη και χωρίς επιτήρηση τη συσκευή. Έτσι θα εξοικονομήτε ενέργεια και θα επιμηκύνετε τη ζωή της συσκευής.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ζώα συντροφιάς ή ζώα γενικότερα.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε υφάσματα κανενός είδους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αφήνετε σε λειτουργία τη συσκευή ενώ κοιμάστε, υπάρχει κίνδυνος βλαβών.

Στρέψτε τη ροδέλα του θερμοστάτη μέχρι να φτάσει στη θέση (MIN). Αυτό δεν συνεπάγεται ότι το σίδερο είναι μονίμως σβηστό.

**ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ****ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει όλα τα υλικά συσκευασίας του προϊόντος

Ορισμένα τμήματα της συσκευής έχουν λιπανθεί ελαφρώς. Επομένως, όταν θα θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, μπορεί να αναδυθεί λίγος καπνός. Σύντομα, αυτός ο καπνός θα πάψει να αναδύεται.

Για να αποφύγετε τη μυρωδιά που θα εκπέμψει η συσκευή την πρώτη φορά, συνιστάται να τη θέσετε σε λειτουργία στη μέγιστη θερμοκρασία για 2 ώρες, σε δωμάτιο που αερίζεται καλά.

Προετοιμάστε τη συσκευή σύμφωνα με τη λειτουργία που θέλετε να χρησιμοποιήσετε:

**ΧΡΗΣΗ:**

Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα.

Ξετυλίξτε από το αποθηκευμένο καλώδιο το μήκος καλωδίου που χρειάζεστε.

Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα.

Αλλάξτε τον προσανατολισμό της συσκευής ώστε η ροή του αέρα να κατευθύνεται προς την επιθυμητή κατεύθυνση.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία, χρησιμοποιώντας το διακόπτη on/off (A).  
Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία, χρησιμοποιώντας το κουμπί on/off (B).

### **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ**

Επιλέξτε την επιθυμητή ισχύ θέρμανσης με το κουμπί (C) ή (D).

### **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ:**

Μπορείτε να ελέγχετε τον χρόνο λειτουργίας της συσκευής.  
Προγραμματίστε τον χρόνο λειτουργίας, επιλέγοντάς τον με το κουμπί (E).

### **ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

Σβήστε τη συσκευή με τον διακόπτη on/off.  
Σβήστε τη συσκευή με τον κουμπί on/off.  
Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.  
Καθαρίζετε τη συσκευή.

### **ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ**

Η συσκευή διαθέτει διάταξη ασφαλείας σε περίπτωση ανατροπής, η οποία απενεργοποιεί τη συσκευή όταν αυτή έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα.

### **ΘΕΡΜΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Η συσκευή διαθέτει θερμική διάταξη ασφαλείας που προστατεύει τη συσκευή από τυχόν υπερθέρμανση.

Όταν η συσκευή συνδέεται και αποσυνδέεται διαδοχικά, χωρίς αυτό να οφείλεται σε ενέργεια του θερμοστάτη της ατμοσφαιρικής θερμότητας, ελέγξτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο που να παρεμποδίζει ή να δυσκολεύει τη φυσιολογική είσοδο ή έξοδο του αέρα.

Αν η συσκευή αποσυνδεθεί από μόνη της και δεν επανασυνδέεται, βγάλτε τη από την πρίζα και περιμένετε 15 λεπτά περίπου, και μετά επανασυνδέστε τη. Αν εξακολουθεί να μη λειτουργεί, ζητήστε βοήθεια από εγκεκριμένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας.

### **ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ**

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα και αφήστε τη να κρυώσει πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού.

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί, εμποτισμένο με μερικές σταγόνες απορρυπαντικού.

Μη χρησιμοποιείται διαλυτικά ούτε προϊόντα με όξινο ή αλκαλικό παράγοντα pH, όπως η χλωρίνη, ούτε λειαντικά προϊόντα για τον καθαρισμό της συσκευής.

Μην αφήσετε να εισχωρήσει νερό ή άλλο υγρό από τα ανοίγματα εξαερισμού για να αποφύγετε ζημιές στα τμήματα στο εσωτερικό της συσκευής.

Μην εμβαπτιζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό, ούτε να τη βάζετε κάτω από τη βρύση.

Αν η συσκευή δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, η επιφάνειά της μπορεί να χαλάσει και αυτό να επηρεάσει αναπόφευκτα τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε κατάσταση επικινδυνότητας.

Σημείωση: Μετά από μια μακρά περίοδο αποθήκευσης ή αν η συσκευή είχε χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά ως ανεμιστήρας, ίσως όταν ξαναχρησιμοποιηθεί ως θερμαντικό σώμα να απελευθερωθεί μικρή ποσότητα καπνού. Αυτό οφείλεται σε ενδεχόμενες επικαθίσεις σκόνης που έχουν συσσωρευτεί στο σώμα του καλοριφέρ και είναι άνευ σημασίας. Για να αποφεύγεται αυτό, προτείνεται ο καθαρισμός του εσωτερικού της συσκευής μέσα στις φέτες του καλοριφέρ με ηλεκτρική σκούπα ή υπό πίεση αέρα.

(D) ۋا (C) زىلاب قىبولمىل ئەندىتال قوق ددح

توقۇملا قەيظو

زەجلا لىغشىت تقو يف مكحتلا كنىكمي  
زەجلا لىغشىت تقو يف مكحتلا كنىكمي  
مەدىتتەب كىلنو لىغشىتلا تقو جەرب  
(E) زىلاب

زەجلا لامعتسا نەم ەندىتال دەعب

on/off. ھانتىمىل مەدخىتساب زەجلا فقو  
on/off. زىلاب قەسساب زەجلا فقو  
رايتلا رىصنەم زەجلا سىباق لىصفا  
يىئابىرەكلا  
زەجلا فەظن

بىلقىشتىلا دىض نامال ماظن

موقت بىلقىشتىلا دىض قەملاس قەدال لىغ زەجلا اذە دىمتەي  
جەيھىص رىغ كىشىبە ھەمىصو مەت لىھ لىصفا

قەملىسىل يىراھ قىقو

قەملىسىل يىراھ زەجەب زەجلا زىھەجەت مەت  
نىخسىتلا يف قەدازىي نەم زەجلا يىھجەي  
لىصفىو زەجلا لىغشىي مەدخە  
قەراھلا مەظنەم قەجەتتەن اذە نوكى الو ،بەوانىتلاب  
قىجەي ۋا نەمى قىئەج دوجو مەدخەم قەقەت ،قەغەلا يف  
ءاوپىل يداغەلا چورخەلا ۋا لوخەلا  
مەلو سەففەن قەقەتتەن زەجلا لىصفا اذە  
رايتلا نەم سىباق لىصفا عەرشاف ،لىصوتتەل دىھى  
تەداعە لىبىق قىقىقە 15 يىلاوھ رەظنەن ۋا يىئابىرەكلا  
تەدەس مەل بىلطاق ،مەخەي ال لىھى ال نەك اذە .مەل صوت  
قەدەت مەل يىنەم مەدەل تەمەدخەم

فەيظن تال

رايتلا نەم زەجلا سىباق لىصفا  
تەلمەي ياب ەدبەل لىبىق دىھى مەرتاۋ يىئابىرەكلا  
فەيظن تال  
قەبىرەم ۋە قەبىرەم شاق قەعقەب زەجلا فەظن  
فەظنەم نەم تەرتىق عەسبەب  
تەجەتتەن الو قەبىرەم داۋم مەدخەتتەن ال  
لىھەم يىساسا ۋا يىھىمەن يىھىجەردىھە مەد رىصنەب  
زەجلا فەيظن تال قەشەك تەجەتتەن الو تەضىيەمەل  
لالخ نەم لىھى رەخا لىئاس ۋا ەمەل ەتەن ال  
زەجەل قەلخەل ەزەجەل ەلەت قەتەن ەيھەتەل تەجەتتەن  
رەخا لىئاس يى ۋا ەمەل يىھ زەجلا سەطغەت ال  
رەبەنەل تەتەن ەعەتتەن الو  
نەم قەدەي ج قەھ يف زەجلا لىھە مەتەي مەل اذە  
لىھە قەھەم ال رەشەيە قەتەن دىھە قەسەن ەفەظنەل  
رەيھە عەسەو لىھە يەدەي زەجلا رەمە قەدەم  
قەلەو نەيھەت قەتەن دىھە قەھەم  
قەرىھە قەھەم تەجەتتەن مەدخەتتەن قەدەمەل دىھە نەمەي  
مەكەرتەمەل رەبەنەل قەھەم لىھە عەجەرى اذە .نەخەل نەم  
بەنەتتەن .قەھەم ەل سەيەل نەيھەتتەن رەسەنە يف  
نەم زەجلا لىھە قەھەم فەيظن تال نەسەتتەن يىھە  
ءاۋەلەب ۋا ەيئابىرەك ەءاۋە قەسەنەمەل قەھەتتەن لالخ  
تەو غەسەمەل

AR

(تليصل ال تاميل عتلا نم مچرتم)

## توئفدتلا ءوورم SOFI CERAM

### فصولا

- A. on/off ءافطلا لي غشت رز  
B. on/off رز  
C. طو 900 ءوقلا  
D. طو 1500 ءوقلا  
E. تءوقلا

ءجرد 2 نم لقا ءرارح ءچر دب قطنانم يف زاھجلا نزخت ال ءيوي.

نم ءنودسم ريغ زاھجلا ءيومت تافعبش نأ نم قححت ءايشال نم امريغ وأ خاسووأ وأ رابغ.

ديق نوئي ام ءانشأ ءبقارم نوذب زاھجلا كترت ال لامعتسالا.

موقئس ءبقارم نوذبو الوصوم ادبأ زاھجلا كترت ال زاھجلا رمع ءل اطو ققاطلا ريغوتب.

وأ ءفي لال تان او يجل فيف چتئل زاھجلا لمعتست ال تان او يجل نم امريغ.

نم تاجوسنملا عطق فيف چتئل زاھجلا لمعتست ال ءون ي.

كئانف ءموزلا ءانشأ لمع ي زاھجلا كترت ال :هي بئت تباب اصل ضرعتلا رطخ.

ءضوولا يف ءعضو ىتح ءرارحل مطنم ءركب ردا ءمءاد ءأنطم ءاو كئملا نأ ينع ي ال اءه (MIN.).

### مءءختسالا ققيرط

### لامعتسالا لبق

فيل ءغو ءي بعت داوم ءفاك تئزأ دق كئنأ نم دكئآت چتئل.

ءلل ءل لي ق زاھجلا ءارجأ ضعب مي چشت مت دقل نم لي لقا قاطل نكمي، ءرم لوال زاھجلا لي غشت دن ع ناخءلا اءه فقوتسي ريصرق تءو دعب ناخءلا

دن ع زاھجلا نم ءئعبنملا ءءارلا ىلع ءاضقلل ىصرقا ىلع ملي غشت نس چتسي، ءرم لوال مءءختسا

:ءي هءلا ءئي ج ءفرغ يف نيء ءس ءءمل ءوق

ءب مءي قلا بولطم ءفي ظولل آقفو زاھجلا ءاءءاب مق

### ءي ءن عل او مءءختسالا

رايئلا كئس لم الكلاب رشن، لامعتسالا لك لبق زاھجل لي ءببرءلك

/ لي غشتلا ءاءأ تئك اءا زاھجلا لمعتست ال لمعت ال بب ءصاخلا فاق ي ال

لامعتسالا ديق نوئي ام ءانشأ زاھجلا كترت ال لمح وأ ءخال ضببقملا وأ ضببقملا مءءختسا

زاھجلا

بببقت الو ءل ءام زاھجلا مءءختست ال

لامعتسالا ديق نوئي ام ءانشأ زاھجلا بببقت ال لي ءببرءلك رايئلاب الوصوم وأ

مباش ام وأ مءمءل يف زاھجلا لمعتسي اءا رايئلا نم زاھجلا سبببقت لمعتسالا، ءلل

ول ىتح، لامعتسالا مءء دن ع لي ءببرءلك لشمي ءملا نم بببقتا نال، ءريصرق ءرتفءل

الوصفم زاھجلا نال للاح يف ىتح، ءرطخ لي ءببرءلك رايئلا نم زاھجلا سبببقت لمعتسا

ءي لمع يء مءي قلا لبقو لامعتسا مءء دن ع فيظنت

لافطال لو انبم نع ءءي عب زاھجلا اءه ظفح

وأ ءينءببلا تارءقلا يوء نم صاخشالا وأو نو فرعي ال وأ ءضفءنملا ءي لقا ءل وأ ءيسءل

لامعتسا

لازي ال نال اءا ملقن وأ زاھجلا ظفح مءت ال ءن ءس

### لامعتسالا

ليصوت لبق لم الكلاب كئسلا رشن سبببقت

لوط، كئسلا تيبببقت نكم نم ءرءا ءي ءءءت يءلا كئسلا

لي ءببرءلك رايئلاب زاھجلا سبببقت لمعتسا ءوللا قءءت ءي ءوتئل زاھجلا ءي ءوتب مق

ببولطملا ءءتالا ىلا

on/off رزلا لي غشتبب كئنو زاھجلا لغش (A).

on/off رزلا لي غشتبب كئنو، زاھجلا لغش (B).

## Español

### GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

Este producto goza del reconocimiento y protección de la garantía legal de conformidad con la legislación vigente. Para hacer valer sus derechos o intereses debe acudir a cualquiera de nuestros servicios de asistencia técnica oficiales.

Podrá encontrar el más cercano accediendo al siguiente enlace web: <http://taurus-home.com/>

También puede solicitar información relacionada poniéndose en contacto con nosotros por el teléfono que aparece al final de este manual.

Puede descargar este manual de instrucciones y sus actualizaciones en <http://taurus-home.com>

## English

### WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

This product enjoys the recognition and protection of the legal guarantee in accordance with current legislation. To enforce your rights or interests you must go to any of our official technical assistance services.

You can find the closest one by accessing the following web link: <http://taurus-home.com/>

You can also request related information by contacting us.

You can download this instruction manual and its updates at <http://taurus-home.com/>

## Français

### GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE

Ce produit est reconnu et protégé par la garantie établie conformément à la législation en vigueur. Pour faire valoir vos droits ou intérêts, vous devrez vous adresser à l'un de nos services d'assistance technique agréés.

Pour savoir lequel est le plus proche, vous pouvez accéder au lien suivant : <http://taurus-home.com/>

Vous pouvez aussi nous contacter pour toute information.

Vous pouvez télécharger ce manuel d'instructions et ses mises à jour sur <http://taurus-home.com/>

## Deutsch

### GARANTIE UND TECHNISCHER SERVICE

Dieses Produkt ist von der gesetzlichen Garantie gemäss der geltenden Gesetzgebung geschützt. Um Ihre Rechte und Interessen geltend zu machen, müssen Sie eines unserer offiziellen Servicezentren aufsuchen.

Über folgenden Link finden Sie ein Servicezentrum in Ihrer Nähe: <http://taurus-home.com/>

Sie können auch Informationen anfordern, indem Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Sie können dieses Benutzerhandbuch und seine Aktualisierungen unter <http://taurus-home.com/>

## Italiano

### GARAZIA E ASSISTENZA TECNICA

Questo prodotto possiede il riconoscimento e la protezione della garanzia legale di conformità con la legislazione vigente. Per far valere i suoi diritti o interessi, dovrà rivolgersi a uno qualsiasi dei nostri servizi ufficiali di assistenza tecnica.

Può trovare il più vicino cliccando sul seguente link: <http://taurus-home.com/>

Inoltre, può richiedere informazioni mettendosi in contatto con noi.

Può scaricare questo manuale di istruzioni e i suoi aggiornamenti da <http://taurus-home.com/>

## Português

### GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Este produto goza do reconhecimento e proteção da garantia legal em conformidade com a legislação em vigor. Para fazer valer os seus direitos ou interesses, deve recorrer sempre aos nossos serviços oficiais de assistência técnica.

Poderá encontrar o mais próximo de si através do seguinte website: <http://taurus-home.com/>

Também pode solicitar informações relacionadas, pondo-se em contacto conosco.

Pode fazer o download deste manual de instruções e suas atualizações em <http://taurus-home.com/>

## Català

### GARANTIA I ASSISTÈNCIA TÈCNICA

Aquest producte gaudeix del reconeixement i protecció de la garantia legal de conformitat amb la legislació vigent. Per fer valer els seus drets o interessos ha d'acudir a qualsevol dels nostres serveis d'assistència tècnica oficials.

Podrà trobar el més proper accedint al següent enllaç web: <http://taurus-home.com/>

També pot demanar informació relacionada posant-se en contacte amb nosaltres al telèfon que apareix al final d'aquest manual.

Podeu descarregar aquest manual d'instruccions i les seves actualitzacions a <http://taurus-home.com>

## Nederlands

### GARANTIE EN TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Dit product valt onder de legale garantievoorwaarden zoals bepaald in de actuele wetgeving. Om een beroep te doen op uw rechten of aanspraken kunt u contact opnemen met onze officiële technische service.

U kunt de dichtstbijzijnde technische service vinden op de website: <http://taurus-home.com/>

Voor verdere informatie kunt u ook contact met ons opnemen.

U kunt deze gebruiksaanwijzing en eventuele actualiseringen ervan downloaden via <http://taurus-home.com/>

## Polski

### GWARANCJA I SERWIS TECHNICZNY

Ten produkt jest uznawany i chroniony prawną gwarancją zgodnie z obowiązującymi przepisami. W celu wyegzekwowania swoich praw lub interesów, należy udać się do dowolnego z naszych oficjalnych usług pomocy technicznej.

Najbliższy punkt można znaleźć, korzystając z poniższego linku: <http://taurus-home.com/>

Można również poprosić o informacje, kontaktując się z nami.

Można też pobrać niniejszą instrukcję obsługi i jej aktualizacje na <http://taurus-home.com/>

## Ελληνικά

### ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Το παρόν προϊόν αναγνωρίζεται και προστατεύεται από τη νόμιμη εγγύηση συμμόρφωσης προς την ισχύουσα νομοθεσία. Για να διεκδικήσετε τα δικαιώματά ή συμφέροντά σας πρέπει να απευθυνθείτε σε οποιοδήποτε από τα επίσημα γραφεία μας τεχνικής υποστήριξης.

Για να βρείτε το πιο κοντινό σε εσάς, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα: <http://taurus-home.com/>

Μπορείτε επίσης να ζητήσετε πληροφορίες, επικοινωνώντας μαζί μας.

Μπορείτε να «κατεβάσετε» από το διαδίκτυο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και τις σχετικές ενημερώσεις του στο <http://taurus-home.com/>

## Русский

### ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Этот продукт защищен юридической гарантией в соответствии с действующим законодательством. Чтобы обеспечить соблюдение ваших прав или интересов, вы должны обратиться в любую из наших официальных служб по технической поддержке клиентов.

Вы можете найти ближайшие из центров, пройдя по следующей веб-ссылке: <http://taurus-home.com/>

Вы также можете запросить соответствующую информацию, связавшись с нами (см. последнюю страницу руководства).

Вы можете скачать это руководство и обновления к нему по адресу <http://taurus-home.com/>

## Română

### GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ

Acest produs beneficiază de recunoașterea și protecția garanției legale în conformitate cu legislația în vigoare. Pentru a vă exercita drepturile sau interesele, trebuie să vă adresați unuia dintre serviciile noastre oficiale de asistență tehnică.

Puteți găsi cel mai apropiat serviciu de asistență tehnică accesând următorul link web: <http://taurus-home.com/>

De asemenea, puteți solicita informații conexe, contactând-ne (consultați ultima pagină a manualului).

Puteți descărca acest manual de instrucțiuni și actualizările sale la <http://taurus-home.com/>



## Български ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКА ПОМОЩ

Настоящият продукт има законна гаранция, в съответствие с действащото законодателство. За да упражните правата си на потребител следва да се насочите към някой от нашите оторизирани сервиси.

Най-близкия до Вас сервис можете да откриете на следния линк: <http://taurus-home.com/>

Също така, можете да потърсите информация, свързвайки се с нас (вижте на последната страница на наръчника).

Наръчника с указания и неговите осъвременявания можете да свалите на следния <http://taurus-home.com/>

## العربية

### الضمان والمساعدة التقنية

يحظى هذا المنتج بالاعتراف والحماية من الضمان القانوني وفقاً للتشريعات النافذة. لطلب حقوقك أو مصالحك يجب عليك مراجعة أي

مركز من مراكزنا لخدمات المساعدة التقنية الرسمية.

يمكنك العثور على الأقرب عن طريق الدخول إلى رابط الموقع التال:

<http://taurus-home.com> (حسب العلامة التجارية)

كما يمكنك طلب المعلومات ذات الصلة عن طريق الاتصال بنا عبر الهاتف.

ويمكنك تحميل دليل التعليمات هذا وتحديثاته على الموقع <http://taurus-home.com>

COUNTRY	ADDRESS	PHONE
Algeria	Zone d'Activite, N° 62, Constantine	213770777756
Argentina	Av. del Libertador 1298, (B1638BEY), Vicente López (Pcia. Buenos Aires)	541153685223
Belgium	Mariëndonkstraat 5, 5154 EG, Elshout	31620401500
Bulgaria	265, Okolovrasten Pat, Mladost 4, 1766, Sofia	35929211120 / 35929211193
Congo (Republic of)	98 Blvd General Charles de Gaulle, Pointe Noire	242066776656
Cyprus	20, Bethlehem Str. / P.O.Box 20430, 2033, Strovolos	35722711300
Czech Republic	Milady Horakove 357/4, 568 02, Svitavy	420 461 540 130
Equatorial Guinea	SN Av Patricio Lumumba y C/ Jesus B, Bata	00240 333 082958 / 00240 333 082453
Equatorial Guinea	Calle de las Naciones Unidas, PO box 762, Malabo	240333082958 / 240333082453
España	Avda Barcelona, S/N, 25790 Oliana (Lleida) <a href="mailto:atencioncliente@taurus.es">atencioncliente@taurus.es</a>	902 118 050
France	Za les bas musats 18, 89100, Malay-le-Grand	03 86 83 90 90
Ghana	Ederick Place, Accra-Ghana	302682448 / 302682404
Gibraltar	11 Horse Barrack Lane, 54000, Gibraltar	00350 200 75397 / 00350 200 41023
Greece	Sapfous 7-9, 10553, Athens	+30 21 0373 7000
Hong Kong	Unit H,13/F., World Tech Centre, Hong kong	(852) 2448 0116 / 9197 3519
Hungary	Késmárk utca 11-13, 1158, Budapest	+36 1 370 4519
India	C-175, Sector-63, Noida, Gautam Budh Nagar - 201301, Delhi	(+91) 120 4016200

Ivory Coast	01 Rue Des Carrossiers-Zone 3, B.P 3747, Abidjan 01 (RCI)	22521251820 / 225 21 353494
Luxembourg	Mariëndonkstraat 5, 5154 EG, Elshout	31620401500
Marruecos	Big distribution society 4 Rue 13 Lot. Smara Oulfa, Casablanca	(+212) 522 89 40 21
Mauritania	134 Avenue Gamal Abdener Ilot D, Nouakchott	2225254469 / 2225251258
Mexico	Rosas Moreno N° 4-203 Colonia de San Rafael C.P. 06470 – Delegación Cuauhtémoc, Ciudad de México	(+52) 55 55468162
Montenegro	Rastovac bb, 81400, Niksic	+382 40 217 055
Netherlands	Mariëndonkstraat 5, 5154 EG, Elshout	31620401500
Nigeria	8, Isaac; John Str,G.R.A Ikeja Lagos	23408023360099
Paraguay	Denis Roa 155 c/ Guido Spano, Asunción	21665100
Peru	Calle los Negocios 428, Surquillo, Lima	(511) 421 6047
Portugal	Avenida Rainha D. Amélia, nº12-B, 1600-677, Lisboa	+351 210966324
Romania	Dudesti Pantelimon 23, 410554, Bucharest	031.805.49.58
Serbia	Rastovac bb, 81400, Niksic	+382 40 217 055
Slovakia	Milady Horakove 357/4, 568 02, Svitavy	420 461 540 130
Southafrica	Unit 25 & 26, San Croy Office Park, Die Agora Road, Croydon, Kempton Park, 1619, Johannesburg	(+27) 011 392 5652
Tunisia	2, Rue de Turquie, Tunis	21671333066
Ukraine	Block 6, Ap Housing Estate Topol-2, B, 49000, Dnepropetrovsk	380563704161 / 380563704161
Uruguay	Luis Alberto de Herrera 3468, 11600, Montevideo	598 2209 28 00
Vietnam	Lot 7 Ind. Zone for, Ha Noi	84437658111 / 84437658110

**SUPRA.**

[www.supra.fr](http://www.supra.fr)

11/03/2022